

raimund hoghe

YOUNG PEOPLE, OLD VOICES

22 au 24 septembre 2005



34^e édition



**Centre
Pompidou**



Young People, Old Voices

Mise en scène et chorégraphie,

Raimund Hoghe

Collaboration artistique,

Luca Giacomo Schulte

Lumière, Raimund Hoghe,

Amaury Seval

Son, Frank Strätker

Musique, Leo Ferré, Pablo Casals,

Judy Garland, Dean Martin, Bobby Solo,

Peggy Lee, Pat Boone, Patsy Cline,

Leonard Bernstein, Niña de Antequerra,

Etta James, Alberta Hunter, Rebecca Pan,

Patti Page, Billie Holiday,

Victoria de los Angeles, Dalida,

Bette Davis, Jacques Brel,

Lieven Dousselaere

Production et tournée, Anne-Lise Gobin

Avec Kristin Rogghe, Lorenzo

De Brabandere, Heine Røsdal Avdal,

Dorien Bastiaensen, Pascale Cuggia,

Sarah Késenne, Jonathan Drillet,

Wouter Bouchez, Nicolas Marie,

Patricia Souchar, Bérengère Bodin,

Lieven Dousselaere, Raimund Hoghe

Production Kaaithheater / Bruxelles &

Bruges 2002 – Capitale culturelle de

l'Europe

Coproduction Montpellier Danse,

Springdance / Works / Utrecht,

Pumpenhaus / Münster

Coréalisation Les Spectacles vivants-Centre

Pompidou, Festival d'Automne à Paris

Avec le soutien de Ministerium für

Wohnen und Städtebau, Kultur und

Sport des Landes, Nordrhein-Westfalen,

De Vlaamse Gemeenschap - NRW in

Flandern 2002

En collaboration avec Groupe Kam

Lai/Paris, Cultuurcentrum Bruges

Centre Pompidou

Festival d'Automne à Paris

22 au 24 septembre 20h30

Durée : 180' avec entracte



Partenaire du Festival d'Automne à Paris

Cartes postales de Raimund Hoghe,

réalisation Richard Copans :

30 octobre/20h15 dans Danse

Couverture, *Young People, Old Voices*

Photo, Rosa Frank

PRÉSENCES AU MONDE

S'il y a toujours dans la danse ou dans le théâtre l'affirmation d'une altérité, Raimund Hoghe, depuis sa seule présence, vient d'emblée à la scène avec un corps autre, et cette différence, au-delà de l'intime qu'elle met en jeu, est en soi politique. À l'opposé des « corps sains », parfaits, que véhicule souvent une certaine idéologie (du) spectaculaire.

[...] Bien évidemment, la différence physique ne saurait à elle seule constituer le « lieu d'être » d'un spectacle.

À partir de *Meinwärts*, créé en 1994, Raimund Hoghe n'a cessé de ramifier les contours d'un autoportrait mis en regard du monde. « Lorsque je travaillais à mon premier solo », confie-t-il, « j'ai commencé par le faire non pas dans un studio, mais dans mon appartement, le plus souvent le soir, à la nuit tombée. Une fenêtre me servait de miroir. Dans l'obscurité elle reflétait mes mouvements et la pièce où je me trouvais. Mais en même temps il était encore possible de regarder vers l'extérieur. [...] Peut-être ces premières tentatives de répétitions devant la fenêtre reflètent-elles aussi ce qui m'intéresse au théâtre : la relation entre le monde intérieur et le monde extérieur, le personnel et le commun, la proximité et la distance, le rêve et la réalité, le passé et le présent. »

Chambre séparée (1997), puis *Another Dream* (2000), passent au tamis de la mémoire le sable du temps révolu. Les années 50 et 60 prennent corps dans des refrains d'époque, se distillent en quelques touches où se percutent le temps du quotidien et celui de l'Histoire. Ainsi, dans *Another Dream*, Raimund Hoghe se souvient de sa sœur en train de

laver l'escalier de la cave alors qu'on annonce l'assassinat de Kennedy. Ici et ailleurs. L'espace de la scène est pour Raimund Hoghe le lieu même d'un espace-temps, chambre noire où se ritualise la nostalgie de ce qui a eu lieu. Le chorégraphe japonais Hideyuki Yano, qui avait constitué une compagnie en France dans les années 80, parlait de la scène comme « fragment d'un espace mental ». C'est de cela qu'il s'agit chez Raimund Hoghe, dans un travail de remémoration qui défait l'agitation quotidienne et agence l'espace et le temps du geste comme dans un jeu de patience. Objets minutieusement disposés sur scène, loupottes et bougies délicatement installées, inscriptions que le spectateur perçoit sans toujours les déchiffrer... Raimund Hoghe installe le temps de sa présence dans le volume du regard, en déplie les anfractuosités secrètes.

« Il faut jeter son corps dans la lutte », dit-il parfois en citant Pasolini. Mais Raimund Hoghe a su inventer une lutte ascétique, tissée d'événements minuscules dont la densité cérémonieusement mise en scène dit l'essentielle fragilité de ce qui vient au monde. Dans *Young People, Old Voices* (créé à Bruges en 2002), Raimund Hoghe invite douze jeunes gens à

partager ce « sentiment d'une stupeur personnelle face à ce qui est simple, face à ce qui va de soi, ce qui est quotidien ». D'une génération à l'autre, inventer un art du passage qui saurait transmettre cette part d'humanité commune, où devrait s'enraciner, à partir du refus de dominer, la belle diversité de chacun. Hors des territoires usuels de la danse ou du théâtre, Raimund Hoghe donne à voir, dans l'inédit paradoxal d'une représentation, la virtualité réelle des présences, solitaires et communes, qui contiennent le monde.

Jean-Marc Adolphe (extraits) in "DITS" n°2 (publication du MAC's - Musée des Arts Contemporains) Hornu, Belgique, 2003

RAIMUND HOGHE

Raimund Hoghe est né à Wuppertal. Il commence sa carrière en écrivant pour l'hebdomadaire allemand « Die Zeit » des portraits de petites gens et de célébrités, rassemblés par la suite dans plusieurs livres. De 1980 à 1990, il est le dramaturge de Pina Bausch au Tanztheater Wuppertal, expérience qui donne également matière à la publication de deux ouvrages. Depuis 1989, il s'est attelé à l'écriture de ses propres pièces, rejoint trois ans plus tard par Luca Giacomo Schulte qui est encore à ce jour son collaborateur artistique. En 1994, il monte sur scène pour son premier solo, *Meinwärts*, qui forme, avec *Chambre séparée* (1997) et *Another Dream* (2000), une trilogie sur le XX^e siècle. Suivent *Sarah, Vincent et moi* et *Young People, Old Voices* en 2002, *Tanzgeschichten* en 2003, *Sacre - The Rite of Spring* en 2004 et *Swan Lake, 4 Acts* en 2005. Parallèlement, Hoghe travaille régulièrement pour la télévision. En 1997, pour

la WDR (la télévision ouest-allemande), il met en scène *Der Buckel (La Bosse)*, un auto-portrait de soixante minutes. Le « Deutscher Produzentenpreis für Choreografie » lui a été décerné en 2001. Raimund Hoghe vit aujourd'hui à Düsseldorf.

www.raimundhoghe.com



34^e édition

Festival d'Automne à Paris
156, rue de Rivoli, 75001 Paris
01 53 45 17 00
www.festival-automne.com

Centre Pompidou

Centre Pompidou
Place Georges Pompidou, 75004 Paris
01 44 78 12 33
www.centrepompidou.fr



Lorenzo De Brabandere et Raimund Hoghe
Young People, Old Voices. Photo : Rosa Frank

festival d'automne à paris 2005

14 septembre - 25 décembre
www.festival-automne.com

01 53 45 17 17

tarifs réduits à partir de 4 spectacles

* Spectacles présentés par les Spectacles vivants - Centre Pompidou et le Festival d'Automne à Paris

Musique

Helmut Lachenmann
Gérard Pesson
Opéra national
de Paris / Bastille
Amphithéâtre

Salvatore Sciarrino
Jérôme Combier
Hans Thomalla
Deux concerts
Opéra national
de Paris / Bastille
Amphithéâtre

Galina Ustvolskaya
Musée d'Orsay/auditorium

Hanspeter Kyburz*
Emio Greco
Centre Pompidou

Frank Zappa
Steve Reich
Théâtre du Châtelet

Giacinto Scelsi
Edgard Varese
Hanspeter Kyburz
Opéra national
de Paris / Palais Garnier

Anton Webern
Alban Berg
Oliver Knussen
Henri Dutilleul
Opéra national
de Paris / Palais Garnier

Liza Lim
Cité de la musique

Liza Lim
Hanspeter Kyburz
Cité de la musique

Benedict Mason
Chaplin Operas
Cité de la musique

Arts Plastiques

Marepe*
Vermelho - Amarelo - Azul - Verde
Centre Pompidou

Dias & Riedweg
Le Plateau - Fonds Régional
d'Art Contemporain
d'Île-de-France

Michal Rovner
Fields
Michal Rovner
Heiner Goebbels
Fields of Fire
Jeu de paume

Rosângela Rennó
Espelho diário
Passage du Désir

Artur Barrio
Reflexion... (S)
Palais de Tokyo

Cinéma

São Paulo, Symphonie d'une métropole
Limite
Auditorium du Louvre

La Nuit des couleurs du Brésil
Cinémathèque de la Danse
à la Cinémathèque
Française

Saburo Teshigawara
Cinémathèque de la Danse
à la Cinémathèque
Française

Colloque

Brésil : la montée des paradoxes
Centre Pompidou

Théâtre

Lee Breuer
Mabou Mines Dollhouse
Théâtre National
de la Colline

Robert Lepage
La Trilogie des dragons
Théâtre National
de Chaillot

Enrique Diaz
La Passion selon G.H.
Théâtre de la Cité
internationale

Enrique Diaz
Melodrama
Théâtre 71 / Malakoff

tg STAN
5 spectacles
My Dinner with André
Impromptus
Imensa
L'Avantage du doute
'voir et voir'
Théâtre de la Bastille

Matthias Langhoff
Quartett
Conservatoire d'Art
Dramatique

Julie Brochen
Hanjo
Théâtre de l'Aquarium

Gilberte Tsai
Une Nuit à la Bibliothèque
Bibliothèque Historique
de la Ville de Paris

Robert Lepage
Le Projet Andersen
Maison des Arts Créteil

Enrique Diaz
Répétition Hamlet
Théâtre de la Cité
internationale

François Tanguy
Théâtre du Radeau
Coda
Odéon - Théâtre
de l'Europe aux Ateliers
Berthier

Christophe Huysman
Les Constellations
Église Saint-Eustache

Danse

Julia Cima
Visitations
Théâtre de la Cité
internationale

Raimund Hoghe*
Young People, Old Voices
Centre Pompidou

Raimund Hoghe
Swan Lake, 4 Actes
Théâtre de la Bastille

DV8
Just for Show
Théâtre de la Ville

Deborah Hay*
The Match
Centre Pompidou

Lia Rodrigues
Centre national de la danse

Mathilde Monnier
La Place du singe
Théâtre National
de la Colline

Mathilde Monnier*
frère&sœur
Centre Pompidou

Saburo Teshigawara
Kazahana
Maison des Arts Créteil

Bruno Beltrão*
H2-2005
Centre Pompidou

Julie Nioche
H2O-NaCl-CaCO3
Chapelle des Récollets

Claudio Segovia
Brasil Brasileiro
Théâtre du Châtelet



MAIRIE DE PARIS

